



安全理事会

Distr.: General
9 January 2004
Chinese
Original: English

2004 年 1 月 9 日瑞士常驻联合国代表团临时代办给 安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨就安全理事会第 1363（2001）号决议所设监测组 2003 年 12 月 2 日第二次报告（S/2003/1070）提出若干评论意见（见附件）。

瑞士全力支持打击恐怖主义，积极同安全理事会关于基地组织和塔利班及有关个人和实体的第 1267(1999)号决议所设委员会和第 1363（2001）号决议所设监测组合作。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

临时代办

皮埃尔·黑尔格（签名）



2004 年 1 月 9 日瑞士常驻联合国代表团临时代办给
安全理事会主席的信的附件

瑞士对于安全理事会第 1363 (2001) 号决议所设监测组第二次报告
(S/2003/1070) 的评论意见

1. 第 77 段和 80 段

2003 年夏天瑞士当局对提契诺州的房地产登记处进行调查, 发现 Youssef Nada 先生和 Ahmed Idris Nasreddin 先生及 Nada Management Organization SA 在该州没有房地产财产。如果在提契诺州或任何其他经州发现此类房地产财产, 联邦委员会将根据《联邦宪法》决定予以冻结。

关于商业财产, 自 2001 年 12 月以来, 总部设在瑞士卢加诺的 Nada Management Organization SA 一直在清理结束。由于清理结束工作几乎结束, 该公司总部已关闭, 在卢加诺不再有办事处。调查表明, Nada Management Organization SA 在瑞士没有任何其它商业财产。

2. 第 78 段

关于 Waldenberg SA 提出的资产解冻请求, 已根据安全理事会第 1452 (2002) 号决议通知制裁委员会。现将情况综述如下:

- 1985 年, 申诉人在意大利 Campione d' Italia 购买开发的房地产
- 意大利财政当局对这笔交易征税, 但财产价值除外, 因此税额本身引起争议。1987 年将此案件提交意大利财政法庭, 意大利财政当局对第一个法官的裁定提出上诉。直至 2001 年 10 月, 意大利上诉法院仍在审理该案件
- 1990 年, 卢加诺的一家银行为申诉人提供担保, 涉及意大利财政当局可能提出同上述交易有关的索赔。担保合同条款包括律师费
- 2001 年 10 月, 意大利司法当局做出最后裁决, 确定了该财产的实际价值, 大大高于最初价值。根据最后裁决, 意大利财政当局对该房地产征收追加税额
- 意大利财政和司法当局的诉讼程序引起律师费

因此, 应更正第 78 段中的下列内容:

- 担保银行不是卢加诺银行
- 费用来源不是涉税诉讼, 而是对申诉人在意大利 Campione d' Italia 购置房地产征收的财政税

- 1985 年购置该房地产, 14 年后才通过安全理事会第 1267 (1999) 号决议, 16 年后 Al Taqwa 贸易财产和工业有限公司 (目前正在清理结束的 Waldenberg AG) 才被列入与乌萨马·本·拉丹、基地组织和塔利班有关的个人、集团、企业和实体综合名单。因此, 付款与出售 Al Taqwa 公司部分清算资产毫无关系

3. 第 101 段

虽然瑞士未明确提到, 但可假定 Nada 先生从四周是瑞士领土的意大利飞地 Campione d' Italia 前往列支敦士登时或许会途经瑞士。这可能导致一种错误印象, 即瑞士边境管制局未执行旅行计划。事实并非如此。瑞士边境管制局在所有边境管制站都严格执行旅行计划。但出于实际原因并依照缔结的国际协定, 在 Campione d' Italia 和瑞士之间及瑞士和列支敦士登之间没有常设边境管制站。

4. 第 154 段

该报告在此段提及“在瑞士发生的有限武器走私……”。这是严重的指控, 使人产生瑞士当局未执行武器禁运的错误印象。必须驳回这种不能接受的一般性指控。监测组 2 名成员 2003 年 9 月访问瑞士期间并未提出这一问题。如果监测组发现进行这种活动的迹象, 预期该组织会提请瑞士当局注意, 以便采取必要措施。

瑞士重申, 愿意与安全理事会第 1267 (1999) 号决议所设安全理事会委员会和安全理事会第 1363 (2001) 号决议所设监测组积极合作。但感到遗憾的是, 监测组没有设法对其报告中的若干问题作出必要澄清。瑞士希望, 监测组今后能有明确准则, 以便与有关会员国进行更具预防性、更透明的对话。